

ESPECTÁCULO UNIDAD DE PRODUCCIÓN O  
DE CREACIÓN DISTRIBUIDOR PROGRAMADOR  
EXHIBIDOR U ORGANIZADOR CONTRATANTE  
CONTRATISTA TITULAR LA CIRCULACIÓN  
DE ESPECTÁCULOS EN EL ESTADO ESPAÑOL  
> PROPUESTA DE ESTANDARIZACIÓN  
TERMINOLÓGICA ESPACIO ESCÉNICO  
PROGRAMACIÓN SESIÓN DESPLAZAMIENTO  
PASE TEMPORADA RED CIRCUITO  
ITINERARIO DE EXHIBICIÓN GIRA BOLO

LA CIRCULACIÓN DE ESPECTÁCULOS EN EL  
ESTADO ESPAÑOL > PROPUESTA DE ESTANDARIZACIÓN  
TERMINOLÓGICA

# ÍNDICE

---

Origen del documento .....	Pág. 04
Introducción .....	Pág. 05
Esquema .....	Pág. 07
La Producción .....	Pág. 08
La Exhibición .....	Pág. 08
La Programación .....	Pág. 10
La Circulación .....	Pág. 12
Versión en Euskera .....	Pág. 14
Versión en Catalán .....	Pág. 21
Versión en Gallego .....	Pág. 28
Anexos .....	Pág. 35
Agradecimientos .....	Pág. 43

## ORIGEN DEL DOCUMENTO

---

En el mes de junio de 2016, en el marco de la duodécima edición de la Escuela de Verano organizada por la Red Española de Teatros, se llevó a cabo el curso monográfico **“Análisis de la circulación de espectáculos en el Estado Español: conocer y comprender para mejorar”**.

Con ese propósito, durante tres días, ochenta profesionales provenientes de todos los sectores de las Artes Escénicas, abordaron desde diferentes puntos de vista los factores que determinan y explican el movimiento de las producciones escénicas en nuestro país.

Buena parte de los diferentes trabajos allí presentados eran el resultado de un proceso de investigación previo. Entre ellos debemos destacar el análisis estadístico que llevó a cabo el Departamento de Sociología de la Universidad de Valladolid en el que se analizó la circulación de 400 espectáculos durante un año. Precisamente, cuando se estaba desarrollando ese estudio, se comprobó la dificultad que para la investigación en nuestro sector supone la imprecisión terminológica sobre los elementos que están presentes en el movimiento de los espectáculos. Así, por ejemplo, es habitual que utilizemos el mismo término para describir cosas diferentes o que a la misma cosa se la nombre con términos distintos.

En definitiva, parecía absolutamente necesario convenir una nomenclatura homogénea y comúnmente aceptada para que en los ámbitos formales y en el trabajo de investigación se pudiera avanzar sin confundir las cosas. Al final, esto mismo acabó convirtiéndose en un trabajo “de campo” presentado en la Escuela porque lo que parecía evidente y sencillo, resultó ser algo muy complejo.

**La Red** propuso inicialmente un repertorio terminológico que se sometió a debate en diversas mesas de contraste durante seis meses en las que participaron profesionales de todos los sectores. De recoger las aportaciones de las Mesas y desarrollar la ponencia se encargaron Miguel Ángel Varela, Director del Teatro Bergidum de Ponferrada y Carlos Martínez Carbonell, gestor de la empresa de proyectos escénicos Crémilo. Su trabajo fue muy bien acogido por los participantes en la Escuela quienes, además de añadir nuevas aportaciones, demandaron que el documento se hiciera extensivo a todas las asociaciones del sector para que se consensara un repertorio terminológico común.

Con ese propósito, La Red, Faeteda, Feced, Adgae, Cofae y el INAEM reunidas para revisar la nomenclatura propuesta, la hemos debatido hasta llegar al documento que finalmente presentamos aquí. Todas las asociaciones firmantes lo hacemos nuestro con el propósito de que sirva para homogeneizar la terminología formal en el ámbito normativo y en el de la investigación.

Las asociaciones firmantes, agradecemos a todos y todas las profesionales que han intervenido en el desarrollo de este documento, y muy especialmente a Miguel y a Carlos, sus aportaciones a este trabajo básico para el mejor desarrollo de las artes escénicas en nuestro País, y solicitamos a todos los sectores profesionales intervinientes en las artes escénicas, las instituciones públicas y los centros de investigación, que adopten la nomenclatura propuesta como el repertorio terminológico formal de nuestro sector. Si ello se hace así, habremos dado un nuevo paso, y no menor, en la estructuración profesional de las Artes Escénicas en el Estado Español.

## INTRODUCCIÓN

El presente documento intenta convenir una terminología consensuada en el ámbito de la circulación de los espectáculos escénicos en España.

Las diferentes expresiones utilizadas en la actualidad, con acepciones en muchos casos diferentes para cada profesional consultado, tanto en su uso coloquial como legislativo y/o académico, complica la elaboración de normativas, recopilación de datos contrastables y en consecuencia su estudio y análisis.

Tras un proceso de trabajo conjunto en el que participaron veintiséis profesionales del sector (programadores, distribuidores, responsables de circuitos y otros agentes) y la presentación de un primer documento en la Escuela de Verano de la Red en Almagro, se ha tratado convenir una terminología común para su aplicación en el ámbito legislativo y académico.

Como criterios principales se han considerado:

La identificación asociada a las tareas y funciones que se desempeñan frente a las entidades u organizaciones que en cada caso desempeñan, permitiendo su

validez para las diferentes casuísticas en su atribución. (P.e.: exhibidor frente ayuntamiento.)

> La diferenciación entre términos desde una perspectiva que aporte propiedades diferenciales entre ellos, permitiendo identificar variables con carácter económico relevante. (P.e.: distinguir entre número de funciones y número de desplazamientos...etc.)

> Debido a la amplitud de las casuísticas posibles, por lo general, tan solo se identifican las propiedades estrictamente necesarias para la identificación y diferenciación del término, evitando reflejar otras diferenciaciones que no son críticas desde la perspectiva de la circulación. (P.e.: “equipo humano de expresión artística” frente a “equipo humano de producción” para distinguir entre compañía y productora.)

> La coherencia y compatibilidad de los términos convenidos, de manera que la suma de los mismos permita

la definición genérica del ciclo de vida completo de un espectáculo en cuanto a su circulación y englobe a los agentes intervinientes en la circulación de un espectáculo o diferenciaciones de valor consideradas por grupo.

> Para la presentación del trabajo se ha considerado, en la medida de lo posible, un criterio cronológico de dicho ciclo de vida, desde su producción hasta el final de sus representaciones.

### I – LA PRODUCCIÓN

### II – LA EXHIBICIÓN

### III – LA PROGRAMACIÓN

### IV – LA CIRCULACIÓN

> No se ha considerado etapas previas, procesos de preproducción/ creación, dado que entendemos se escapan del ámbito de la circulación, objeto de este trabajo.

> En el texto se marcan entre corchetes los elementos autoreferenciales de terminología.

# TÉRMINOS PROPUESTOS

---

## I > LA PRODUCCIÓN

- [1] Espectáculo
- [2] Unidad de Producción o de creación

## II > LA EXHIBICIÓN

- [3] Distribuidor
- [4] Programador
- [5] Exhibidor u Organizador
- [6] Contratante
- [7] Contratista
- [8] Titular
- [9] Espacio escénico

## III – LA PROGRAMACIÓN

- [10] Programación
- [11] Sesión
- [12] Desplazamiento
- [13] Pase
- [14] Temporada
  - [14.1] Temporada continua
  - [14.2] Temporada discontinua
  - [14.3] Temporada de programación

## IV – LA CIRCULACIÓN

- [15] Red
- [16] Circuito
- [17] Itinerario de exhibición
  - [17.1] Temporada continua
  - [17.2] Temporada discontinua
  - [17.3] Gira
    - [17.3.1] Gira concertada
    - [17.3.2] Gira consecutiva
    - [17.3.3] Gira en itinerancia
  - [17.4] Bolo

### Anexos

I> Referencias terminológicas en convenios

II> Referencias terminológicas en normativa española

## CONTEXTO PARA LA TERMINOLOGÍA

### 1> AGENTES Y SUS FUNCIONES

**UD.PRODUC.>** Produce el espectáculo.

**DISTRIBUIDOR>** \*Distribuye el espectáculo

**CONTRATISTA>** \*Contrata con el EXHIBIDOR la representación

\*Pueden coincidir o no con UD. PRODUCCIÓN

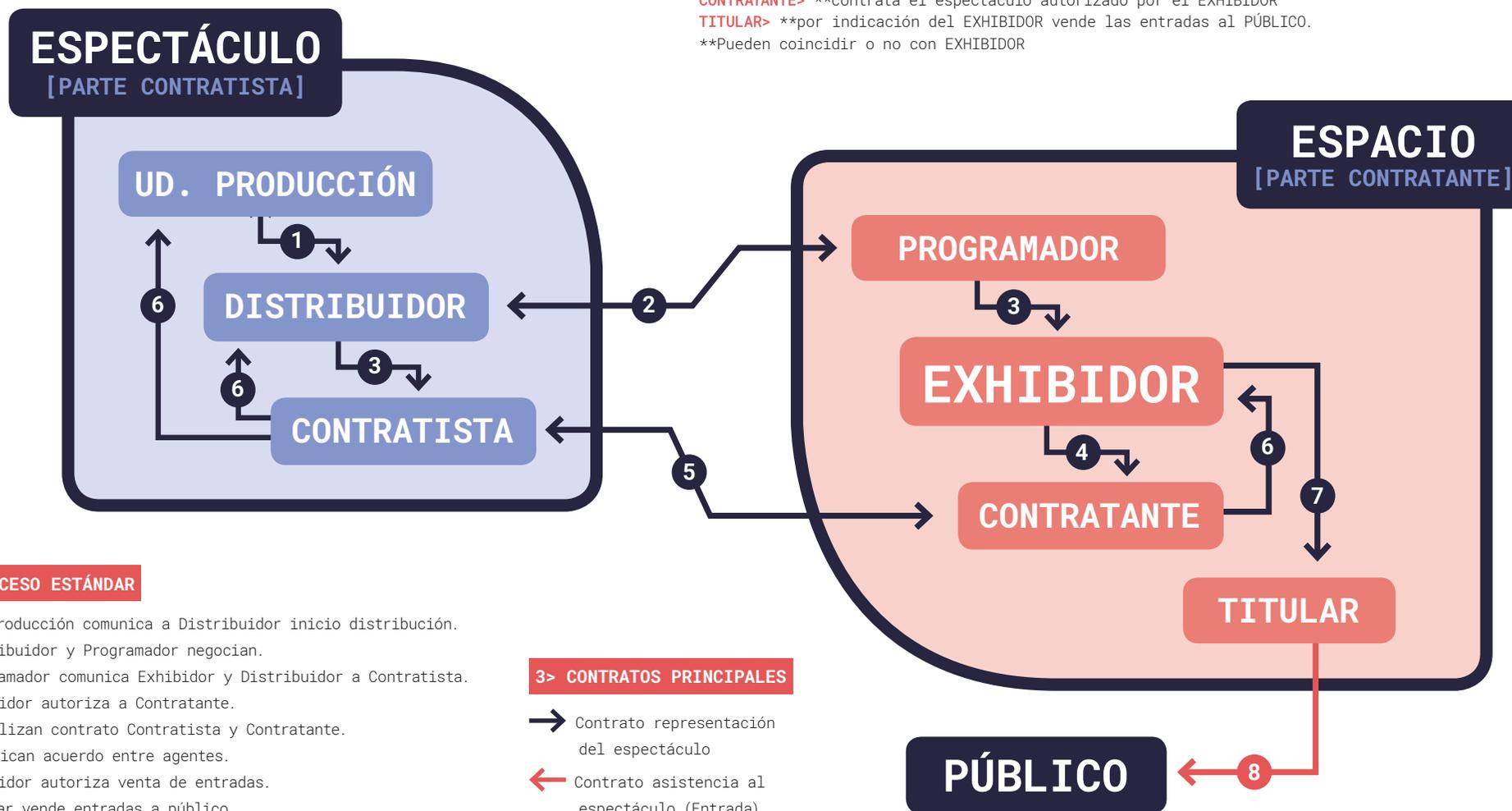
**PROGRAMADOR>** \*\*Selecciona el espectáculo para el EXHIBIDOR.

**EXHIBIDOR>** Contrata el espectáculo para su representación en un espacio escénico del que dispone.

**CONTRATANTE>** \*\*contrata el espectáculo autorizado por el EXHIBIDOR

**TITULAR>** \*\*por indicación del EXHIBIDOR vende las entradas al PÚBLICO.

\*\*Pueden coincidir o no con EXHIBIDOR



### 2> PROCESO ESTÁNDAR

- 1> Ud. Producción comunica a Distribuidor inicio distribución.
- 2> Distribuidor y Programador negocian.
- 3> Programador comunica Exhibidor y Distribuidor a Contratista.
- 4> Exhibidor autoriza a Contratante.
- 5> Formalizan contrato Contratista y Contratante.
- 6> Comunican acuerdo entre agentes.
- 7> Exhibidor autoriza venta de entradas.
- 8> Titular vende entradas a público.

## I> LA PRODUCCIÓN

---

### 1> ESPECTÁCULO:

- > Representación o puesta en escena destinada a mantener una relación con el público con el fin de provocar en él una reacción que puede ser emotiva, intelectual, reflexiva, etc.
- > Unidad artística de exhibición escénica.
- > Se asocia a una **unidad de producción** [2] y uno o varios **contratistas** [7] y **distribuidores** [3] más allá de que recaigan todas las funciones en la misma entidad.

### 2> UNIDAD DE PRODUCCIÓN O DE CREACIÓN:

- > Es el conjunto de recursos humanos y materiales, artísticos y técnicos, que ejecuta el **espectáculo** [1] en el **espacio escénico** [9]. Es el agente que ejecuta la obra.

La Unidad de Producción puede referirse a:

- > Una **Compañía**, entidad dotada de un equipo humano de expresión artística con vocación de estabilidad y dotada de personalidad propia.
- > Una **Productora**, entidad dotada de equipo humano de producción con vocación de estabilidad que colabora con diferentes artistas y técnicos.

## II> LA EXHIBICIÓN

---

### 3> DISTRIBUIDOR:

- > Es el Agente que planifica, coordina y ejecuta las acciones encaminadas a promocionar y facilitar la exhibición de un espectáculo, intermediando entre la **Unidad de Producción** [2] y el **Exhibidor** [5], pactando y negociando los términos comerciales de la contratación. Puede conocerse también como agente o mánager.

### 4> PROGRAMADOR:

- > Es el Agente que realiza la selección y/o curatoría de los espectáculos para la **Programación** a solicitud y bajo el mandato del **Exhibidor**.
- > Puede coincidir con el propio **Exhibidor**, o ser parte del equipo de éste, tanto desde su misma organización como externamente.

#### 5> EXHIBIDOR u ORGANIZADOR:

> Es la entidad jurídica generadora de una **programación** [10] que como mínimo, desarrolla las siguientes funciones:

1. Oferta una programación que ha sido generada por un agente/gestor/**programador** [4] que selecciona, bajo criterios artísticos y de administración, la actividad.
2. Dispone de un **espacio escénico** [9] de exhibición, independientemente de su propiedad.

#### 6> CONTRATANTE:

- > Hace referencia a la personalidad jurídica (administración, empresa, patronato, etc.) que firma el contrato del **espectáculo** [1] para su exhibición.
- > Puede coincidir con el propio **exhibidor** [5] o actuar bajo las indicaciones del mismo siendo externo.

#### 7> CONTRATISTA:

- > Hace referencia al agente que firma el contrato bajo una personalidad jurídica concreta (S.A., S.L., autónomo, cooperativa, asociación cultural, etc.) del **espectáculo** [1] con el **exhibidor** [5].
- > Puede coincidir con la **unidad de producción** [2] o con un **distribuidor** [3].

#### 8> TITULAR:

- > Es, independientemente de la propiedad del espacio, el responsable fiscal de la actividad, que usa su CIF en la venta de localidades.
- > Puede coincidir o no con el **exhibidor u organizador** [5].

#### 9> ESPACIO ESCÉNICO:

- > Infraestructura, o espacio físico, en la que se ejecuta una actividad escénica, que puede contener una o varias salas, asociada a uno o varios **exhibidores** [5]. En él pueden desarrollarse actividades no escénicas.
- > Para hacer referencia al conjunto de varios espacios escénicos asociados, por ejemplo a un exhibidor o al titular, se utilizará la expresión infraestructura escénica.
- > Como datos asociados ineludibles, en cada espacio escénico y para cada **espectáculo** [1] debe especificarse: aforo, **exhibidor** [5] y **titular** [8].

Se especifica para cada **espectáculo** [1] para poder discriminar entre espectáculos en un mismo lugar pero con diferente acotación. (Por ejemplo: representación en el teatro con público en butacas, o con público en el escenario)

Puede clasificarse:

- > Como espacio estable convencional: auditorio, teatro, sala...
- > Como espacio no convencional: espacio singular puntual (recintos históricos o patrimoniales...), espacio no escénico de la propia sala (foyer, escenario...)
- > Calle

## III > LA PROGRAMACIÓN

### 10 > PROGRAMACIÓN:

> Conjunto de actividades planificadas para ser desarrolladas en uno o varios **espacios escénicos** [9], en un marco temporal determinado, asociadas a uno o varios exhibidores.

> La **programación** comprende actividades de carácter artístico y de exhibición escénica y/o actividades complementarias.

A estos efectos se pueden clasificar las actividades en escénicas o no escénicas:

> **Escénicas:** ofrecen propuestas dramáticas de carácter artístico o relacionadas con ellas. En este sentido, pueden diferenciarse

**actividades de exhibición (sesiones [11]) y actividades complementarias** (encuentros, talleres, exposiciones...)

> **No escénicas:** presentan actividades sin relación con lo artístico, de carácter social, comunitario, asociativo, etc.

Uno de los fines de la convención de una terminología de circulación de espectáculos es para la realización de estudios sobre las programaciones. Es fundamental para poder contrastar resultados la utilización de terminología compatible, coherente y compartida. Para ello, cuando hablamos de PROGRAMACIONES, debemos:

- Diferenciar, dentro del conjunto total de actividades, entre **actividades escénicas** (objeto de nuestro interés) y **otras actividades de carácter no escénico** (conferencias, presentaciones, cursos... actos no vinculados a la actividad escénica artística).
- Dentro de las escénicas, a su vez, entre las de exhibición de un espectáculo (**sesiones**) y **otras actividades** (residencias, encuentros con el público, charlas...).

**Asociar**, dicha PROGRAMACIÓN, a un espacio, a un exhibidor, a una disciplina, ciclo... en un marco temporal (temporada de programación).

Siendo estrictos en estas acotaciones, evitaremos métricas confusas (p.e. número de actividades por número de sesiones... etc.).

**La terminología común nos debe facilitar la aplicación de una metodología común.**

#### 11> SESIÓN:

- > Cada una de las exhibiciones de un **espectáculo** [1] a cargo de una **unidad de producción** [2] en un **espacio escénico** [9].
- > Unidad de representación mínima de un espectáculo.
- > Es sinónimo de función, representación, actuación...

#### 12> DESPLAZAMIENTO:

Para resolver la dificultad de distinguir la primera sesión de una secuencia consecutiva de funciones en un mismo espacio, de cara a diferenciar la contabilidad a efectos logísticos, se incorpora el término “desplazamiento” como

- > Unidad de medida asociada al número de veces que se desplaza la unidad de producción a los diferentes lugares/localidades para la exhibición del espectáculo. Se contabiliza cada vez que se visita para una o varias sesiones consecutivas, independientemente del **titular** [8] o el **exhibidor** [5].

Por ejemplo: si un espectáculo se representa una vez en Oviedo, dos veces diferentes en León, una en Valencia y dos consecutivas y una diferente en Getafe, se contabilizarían 6 desplazamientos (seis primeras sesiones), aunque dos fueran repetidas, más allá de las funciones realizadas, siete en el ejemplo.

#### 13> PASE:

- > Cada una de las **sesiones** [11] sucesivas en un mismo día en el mismo **espacio escénico** [9]. Una sesión al día indica un único pase pero dos o más serían dos o más pases.

Así como **desplazamiento** [12], nos aclara un sentido económico de los desplazamientos, **pase** [13] nos aclara el sentido temporal.

#### 14> TEMPORADA:

El término puede referirse a:

##### **14.1 TEMPORADA CONTINUA:**

- > Se refiere a las sesiones consecutivas, cumpliendo criterios de continuidad y reiteración durante el tiempo que regulen los convenios sectoriales vigentes, de un **espectáculo** [1] en un mismo **espacio escénico** [9].
- > Se sitúa en el ámbito de la contabilidad del **itinerario de exhibición** [17] de espectáculos.

##### **14.2 TEMPORADA DISCONTINUA**

- > Se refiere a las sesiones reiteradas pero no consecutivas, en un periodo temporal establecido, de un **espectáculo** [1] en un mismo **espacio escénico** [9]. Por ejemplo: Todos los viernes y sábados del mes de mayo.

### 14.3 TEMPORADA DE PROGRAMACIÓN:

> Se sitúa en el ámbito de la acotación temporal del periodo de **programación** [10] de un **espacio escénico** [9] o **exhibidor** [5].

> Ejemplo: temporada de otoño, temporada de abono...

## IV> LA CIRCULACIÓN

### 15> RED:

> Conjunto de entidades de exhibición (**exhibidores** [5]) que comparten una voluntad manifiesta, formal o informalmente expresada, de colaborar en algún ámbito relevante de su actividad.

> La pertenencia a una red no exige necesariamente la coordinación en la compra de **espectáculos** [1].

### 16> CIRCUITO:

> Conjunto de **exhibidores** [5] que perteneciendo o no a una o varias **redes** [15] colaboran en la configuración del **itinerario**

de **exhibición** [17] de un **espectáculo** [1], compartiendo características comunes en las condiciones de dicha exhibición.

### 17> ITINERARIO DE EXHIBICIÓN:

> Recorrido efectuado por un **espectáculo** [1] a lo largo de su vida activa por los diferentes **espacios escénicos** [9] que visita.

En función de las características geográficas y temporales de su concatenación puede subdividirse en:

#### 17.1 TEMPORADA CONTINUA

> Definida en el apartado 14.1

#### 17.2 TEMPORADA DISCONTINUA

> Definida en el apartado 14.2

#### 17.3> GIRA

> Conjunto de sesiones de un **espectáculo** [1] concebido por una **unidad de producción** [2] que se realizan en diferentes **espacios escénicos** [9], formando parte de su **itinerario de exhibición** [17].

> Por defecto, se refiere a las funciones realizadas sin regresar al origen de partida de la **unidad de producción** [2].

Las giras pueden ser:

#### **17.3.1 GIRA CONCERTADA:**

> Es aquella parte del **itinerario de exhibición** [17] efectuado por un **espectáculo** [1] previamente pactadas algunas condiciones con más de una entidad **exhibidora** [5].

#### **17.3.2 GIRA CONSECUTIVA:**

> Es aquella parte del **itinerario de exhibición** [17] en el que las **sesiones** [11] en más de un entidad **exhibidora** [5] de un **circuito** [16] se realizan en fechas consecutivas.

Por la repercusión en ventajas económicas, dentro de las giras, distinguimos:

- Giras concertadas (optimiza aspectos de gestión: nº de negociaciones...)
- Giras consecutivas (optimiza aspectos logísticas: desplazamientos)
- **Concertadas:** puede ser por propias condiciones de un circuito (normativa), por pactos entre grupos de exhibidores... etc. El ahorro en la gestión es más difuso en su concreción pero evidentemente, a priori, está en el número de comunicaciones (negociación condiciones) al estar algunas de ellas pactadas, u otras ventajas.
- **Consecutivas:** si se concatenan en plazas con ventajas logísticas, tienen un claro ahorro (coste transporte, alojamientos, dietas, salarios...)

#### **17.3.3 GIRA EN ITINERANCIA:**

> Es aquella parte del **itinerario de exhibición** [17] caracterizado por la condición de existir periodos entre días sin sesiones sin que se haya producido el regreso a origen. Se produce por diferentes motivos, entre los más habituales los costes logísticos.

> **Itinerancia**, periodo temporal entre la salida y el regreso a origen en el que se suceden días con sesiones y también periodos sin funciones como condición diferenciadora frente a la gira consecutiva.

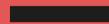
AECID incluye este término en su normativa.

#### **17.4 BOLO**

> Sesión [11] o sesiones únicas contabilizadas en un único **desplazamiento** [12], sin condiciones concertadas para ésta con otras funciones. No son temporada.

> Por defecto, con salida desde el origen de la compañía y regreso al mismo sin más sesiones consecutivas entre la ida y el regreso

**EUSKERAZ**



## I > PRODUKZIOA

---

### 1> IKUSKIZUNA:

- > Antzepeña edo eszenaratzea ikusleekin harremana mantentzeko prestatzen da, jendeari erreakzio hunkigarria, intelektuala eta gogoetatsua eragiteko asmoz.
- > Emanaldi eszenikoaren unitate artistikoa.
- > **Produkzio unitate** [2] batekin eta zenbait **kontratista** [7] eta **banatzaileekin** [3] dago lotuta, emanaldi guztiak erakunde berari egokitzetik harantz.

### 2> PRODUKZIO EDO SORKUNTZA UNITATEA:

- > **Gune eszenikoan**[9] **Ikuskizuna**[1] gauzatzen duten baliabide multzoa da, besteak beste, giza-baliabideak, baliabide materialak, artistikoak eta teknikoak. Antzezlanaren gauzatzen duen agentea da.
- > Produkzio Unitateak honakoak aipa ditzake:
- > **Konpainia** bat, adierazpen artistiko zaletasuna luzerako duen giza-taldea eta berezko nortasuna duen erakundea da.
- > **Produkzio-etxe** bat, produzitzeko zaletasuna epe luzerako duen giza-taldea eta artista eta teknikari ezberdinekin elkarlanean ari duen erakundea da.

## II > EMANALDIA

---

### 3> BANATZAILEA:

- > Ikuskizun baten emanaldia promozionatzera eta erraztera daramaten ekintzak planifikatzen, koordinatzen eta gauzatzen dituen Agentea da, **Produkzio Unitatearen** [2] eta **Exhibidorearen** [5] artean bitartekatuz, kontratazioaren baldintza komertzialak adostuz eta negoziatuz. Agente edo manager bezala ere ezagutzen da.

### 4> PROGRAMATZAILEA:

- > Ikuskizunaren hautaketa eta/edo curatoria egiten duen Agentea da eskatutako **Programazioarako** eta **Exhibidorearen** agindupean.
- > **Exhibidore** berarekin kointziditu dezake, edo honen taldeko kide izan daiteke, bai erakunde bertatik edo kanpotik.

### 5> EXHIBIDOREA edo ANTOLATZAILEA:

- > **Programazio** [10] bat sortzen duen erakunde juridikoa da, eta, gutxienez, hurrengo eginkizun hauek garatzen ditu:

1. Irizpide artistikoen eta kudeaketa-irizpideen arabera, jarduketa hautatzen duen agente/kudeatzaile/**Programatzaile** [4] batek sortutako programazioa eskaintzen du.
2. Emanaldirako **gune eszeniko** [9] bat du, bere jabetzakoa izanda ere.

#### 6> KONTRATATZAILEA:

- > Nortasun juridikoa aipatzen du (administrarritza, enpresa, patronatua, etab.), **ikuskizunaren** [1] emanaldirako kontratua sinatzen du.
- > **Exhibidore** [5] berarekin kointziditu dezake edo haren aginduen menpe aritu daiteke kanpoko izanik.

#### 7> KONTRATISTA:

- > Nortasun juridiko zehatz baten izenpean (S.A., S.L., autonomia, kooperatiba, kultur elkarte, etab.) **exhibidorearekin** [5] **ikuskizunaren** [1] kontratua sinatzen duen agentea da.
- > **Produkzio unitatearekin** [2] edo **banatzaile** [3] batekin kointziditu dezake.

#### 8> TITULARRA:

- > Espazioaren jabea dela ere, jarduketaren zergen erantzulea da eta sarreraren salmantan bere ZIK erabiltzen du.
- > Kointziditu dezake hala ez **exhibidore edo antolatzailearekin** [5].

#### 9> GUNE ESZENIKOA:

- > Jarduketa eszeniko bat gauzatzen den azpiegitura edo gune fisikoa da, areto bat edo hainbat areto eduki ditzake, **exhibidore** batekin edo hainbat **exhibidoreekin** [5] lotutakoa. Gune horretan eszenikoak ez diren jarduketak garatu daitezke.
- > Elkarrekin lotuta dauden gune eszenikoen multzoa aipatzeko, adibidez exhibidore bat edo titularra, "azpiegitura eszenikoa" adierazpena erabiliko da.
- > Gune eszeniko bakoitzean eta **ikuskizun** [1] bakoitzean halabeharrez elkartuta joan behar duten eta zehaztu behar diren datuak honakoak dira: edukiera, **exhibidorea** [5] eta **titularra** [8].

**Ikuskizun** [1] bakoitzerako zehazten da, toki berdinean baina dimentsio ezberdinak dituzten ikuskizunen artean bereiztu ahal izateko. (Adibidez: ikusleak eserlekuetan daudela antzeztu, edo ikusleak eszenatokian daudela antzeztu.)

Honela sailka daiteke:

- > Ohiko gune egonkor gisa: auditorioa, antzokia, aretoa...
- > Ez-ohiko gune gisa: gune berezia puntuala (gune historikoa edo ondare guneak...), areto berak duen gune ez eszenikoa (foyer, eszenatokia...)
- > Kalea

## III > PROGRAMAZIOA

### 10 > PROGRAMAZIOA:

> **Gune eszeniko**[9] batean edo zenbaitetan, denbora-tarte zehatz batean garatzeko planifikatu diren eta exhibidore batekin edo gehiagorekin elkartuta dauden jarduketa multzoa da.

> **Programazioak** izaera artistikoa eta emanaldi eszenikoa eta/edo jarduketa osagarriak dituen jarduketak hartzen ditu barnean.

Aurrekoaren arabera, jarduketak eszenikoetan edo ez eszenikoetan sailkatu daitezke:

> **Eszenikoak**: izaera artistikoko proposamen dramatikoak edo horrelakoekin lotutakoak eskaintzen dituzte. Zentzu honetan, **emanaldirako jarduketak (saioak [11])** eta **jarduketa osagarriak** (topaketak, tailerrak, erakusketak...) bereiztu daitezke.

> **Ez eszenikoak**: artistikoarekin zerikusirik ez duten jarduketak dira, izaera soziala, komunitarioa eta asoziatiboa dute.

Ikuskizunen zirkulazio-terminologi hitzartzearen helburuetako bat, programazioei buruzko azterketak egitea da. Emaitzak egiaztatu ahal izateko nahitaezkoa da terminologia bateragarria, koherentea eta partekatua erabiltzea. Horretarako, PROGRAMAZIOARI buruz hitz egiten dugunean, honakoa egin behar dugu:

- Jarduketen multzo osoaren barruan, **jarduketa eszenikoen** (gure intereseko helburua) eta **izaera ez eszenikoa duten beste jarduketa batzuen** (hitzaldiak, aurkezpenak, ikastaroak... jarduketa eszeniko artistikoarekin zerikusia ez duten ekitaldiak) arteko bereizketa egin behar dugu.

- Eszenikoen barruan, era berean, ikuskizun (**saioak**) batetako emanaldien artekoetan eta **beste jarduketa batzuen artekoak** (egoitzak, jendearekin topaketak, hitzaldiak...) bereiztu behar ditugu.

Esandako PROGRAMAZIOA **gune, exhibidore, disziplina, ziklo batekin lotzea... aldi bereko eremu** batean (programazio denboraldia).

Ohar hauekin zorrotzak bagara, neurketa nahasiak saihestuko ditugu (adib, jarduketa kopurua emanaldi kopuruaren arabera... etab.).

**Ohiko terminologiak ohiko metodologia bat aplikatzeko erraztasuna eman behar digu.**

### 11 > SAIIOA:

> **Gune eszeniko** [9] batean **produkzio unitate** [2] baten ardurapean ematen den **Ikuskizunaren** [1] emanaldi bakoitza da.

> Ikuskizun bateko antzezpen-unitate minimoa.

> Funtzio, irudikapen, antzezpen sinonimo ...

### 12> JOAN-ETORRIA:

Gune berean lehenengo emanaldia eta emanaldi-saioan jarrai bat bereizteko zailtasunak konpontzeko, logistika helburuetarako kontabilitatea bereizteko asmoz, "joan-etorri" hitza honela txertatzen da

> Ikuskizunaren emanaldia gauzatzeko produkzio unitatea toki/herri ezberdinetara mugitzen den aldi kopuruarekin lotuta dagoen neurri unitatea da. Emanaldi jarrai batera bisita egitean edo hainbat emanaldi jarraietarako bisita egiten den bakoitzean zenbatzen da, **titularra** [8] edo **exhibidorea** [5] edozein izanik ere.

Adibidez: ikuskizun bat Oviedon behin antzezten bada, bi aldiz ezberdinak Leonen, ikuskizun bat Valentzian, eta bi jarraian eta bat ezberdina Getafen, 6 joan-etorri zenbatuko lirateke (lehenengo sei saioak), nahiz eta bi emanaldi errepikatuak izan, gauzatutako emanaldietatik harantz, zazpi adibidean.

### 13> EMANALDIA:

> **Gune eszeniko** [9] berdinean egun berean jarraian gauzatzen den **saio** [11] bakoitzari deitzen zaio. Egunean saio bat egiteak emanaldi bakarra adierazten du baina bi saio edo gehiago bi emanaldi edo gehiago izango lirateke.

Halaber **joan-etorriak** [12] joan-etorrien zentzu ekonomikoa dela argitzen digun bezala, **saioak** [13] denborazko zentzua dela argitzen digu.

### 14> DENBORALDIA:

Hitzak honako kasuak aipatzen ditu:

#### 14.1 DENBORALDI JARRAIA:

> **Gune eszeniko** [9] berdinean **ikuskizun** [1] baten emanaldi jarraiak aipatzen ditu, indarrean dauden hitzarmen sektorialak erregulatzen duten denbora tartean zehar jarraipen eta errepikatze irizpideak betez.

> Ikuskizunetako **emanaldien ibilbideak** [17] duen kontabilitatearen alorrean kokatzen da.

#### 14.2 DENBORALDI ETENA

> **Gune eszeniko** [9] berean, ezarritako aldi baterako epe batean **ikuskizun** [1] batek dituen emanaldi errepikatuak baina ez jarraiak aipatzen ditu. Adibidez: Maiatzean ostiral eta larunbata guztiak.

#### 14.3 PROGRAMAZIO DENBORALDIA:

> **Gune eszeniko** [9] edo **exhibidore** [5] baten **programazio** [10] aldiaren mugarritzearen esparruan kokatzen da.

> Adibidez: udazkeneko denboraldia, harpidetza-denboraldia...

## IV > ZIRKULAZIOA

### 15 > SAREA:

- > Emanaldi-erakundeen multzoa (**exhibidoreak** [5]), formalki eta ez formalki bere jarduketaren eremu garrantzitsuren batean elkarlanean aritzeko ageriko borondatea partekatzen dutenak.
- > Sare bateko kide izateak ez du eskatzen **Ikuskizunen** [1] erosketan koordinazioa egon behar duenik.

### 16 > ZIRKUITUA:

- > **Sare** [15] batean edo gehiagotan parte hartzen duten ala ez duten **exhibidoreen** [5] multzoa, **ikuskizun** [1] batetako **emanaldi-ibilbidearen** [17] konfigurazioan laguntzen dute, esandako emanaldi horri dagozkion baldintzetan ezaugarri komunak partekatuz.

### 17 > EMANALDIEN IBILBIDEA:

- > **Ikuskizun** [1] batek bere bizitza aktiboan zehar bisitatzen dituen **gune eszeniko** [9] ezberdinetatik egiten duen ibilbidea.

Bere kateaketaren ezaugarri geografiko eta denborazko ezaugarrien arabera honela zatitu daiteke:

#### 17.1 DENBORALDI JARRAIA

- > 14.1 atalean zehaztuta

#### 17.2 DENBORALDI ETENA

- > 14.2 atalean zehaztuta

#### 17.3 BIRA

- > **Produkzioko-unitate** [2] batek **ikuskizun** [1] baterako sortu duen emanaldi-multzoa da **gune eszeniko** [9] ezberdinetan antzezteko, **emanaldi-ibilbidearen** [17] parte izanik.
- > Besterik adierazi ezean, **produkzioko unitatearen** [2] irteerako jatorrira itzuli gabe tartean gauzatzen diren saioak aipatzen ditu.

Birak izan daitezke:

#### 17.3.1 ADOSTUTAKO BIRA:

- > Aldez aurretik adostutako zenbait baldintzak dituen eta erakunde **exhibidore** [5] bat baino gehiago dituen **Ikuskizun** [1] batek egindako **emanaldi ibilbidearen** [17] zatia da.

#### 17.3.2 BIRA JARRAIA:

- > **Emanaldi-ibilbidearen** [17] zatia da, bertan **zirkuito**

[16] bateko erakunde **exhibidore** [5] bat baino gehiagotan gauzatzen dira **saioak** [11] data jarraien barruan.

Abantaila ekonomikoen eraginagatik biren barruan honakoak bereiz ditzakegu:

- Adostutako birak (kudeaketarako alderdiak optimizatzen ditu: negoziazio kopuruak...)
- Bira jarriak (alderdi logistikoak optimizatzen ditu: joan-etorriak)
- **Adostutakoak:** zirkuito bateko berezko baldintzengatik (araudia), exhibidore taldeen arteko akordioengatik... etab, izan daiteke. Kudeaketa egiteko garaian aurrezpena bere zehaztasunean lausotuago da, baina jakina, a priori, komunikazio kopuruan dago (baldintzen negoziazioak) haietako batzuk adostuta daudelako, edo beste abantaila batzuk dituztelako.
- **Jarriak:** abantaila logistikoak dituzten eserlekuei dagokienez lotzen badira, aurrezpen argi bat dute (garraioaren kostua, ostatuak, jan-edanak, soldatak...)

### **17.3.3 BIRA IBILTARITZAN:**

> **Emanaldi-ibilbidearen** [17] zatia da, bere ezaugarrien artean, egun kopuruaren tartean emanaldirik gabeko denboraldiak egon daitezkeela jatorrizko tokira itzuli gabe. Arrazoi ezberdinak direla eta gertatzen da, ohikoenak kostu logistikoak izaten dira.

> **Ibiltaritza**, jatorritik irtetzea eta jatorrira itzultzearen artean ematen den aldi baterako epea, bertan egunez egun

saioak ematen dira baina badaude emanaldirik gabeko aldiak ere, baldintza bereizgarri bezala bira jarrai baten aurrean.

AECID-ek bere araudian hitz hau hartzen du barnean.

### **17.4 BOLOA**

> **Joan-etorri** [12] bakar batean kontabilizatutako emanaldi bakarra [11] edo saioak, beste emanaldiekin hitzartu ez dena. Ez dira denboraldikoak.

> Besterik adierazi ezean, konpainia irten den jatorritik eta itzulua leku berera, joan-etorriaren artean emanaldi jarrai gehiagorik eduki gabe.

**CATALÁ**



## I > LA PRODUCCIÓN

---

### 1 > ESPECTACLE:

- > Representació o posada en escena destinada a mantenir una relació amb el públic per tal de provocar-li una reacció que pot ser emotiva, intel·lectual, reflexiva, etc.
- > Unitat artística d'exhibició escènica.
- > S'associa a una **unitat de producció** [2] i a un o diversos **contractistes** [7] i **distribuïdors** [3] més enllà que recaiguin totes les funcions en la mateixa entitat.

### 2 > UNITAT DE PRODUCCIÓ O DE CREACIÓ:

- > És el conjunt de recursos humans i materials, artístics i tècnics, que executa l'**espectacle** [1] a l'**espai escènic** [9]. És l'agent que executa l'obra.
- > La Unitat de Producció es pot referir a:
  - > Una **Companyia**, entitat dotada d'un equip humà d'expressió artística amb vocació d'estabilitat i dotada de personalitat pròpia.
  - > Una **Productora**, entitat dotada d'un equip humà de producció amb vocació d'estabilitat que col·labora amb diferents artistes i tècnics.

## II > L'EXHIBICIÓ

---

### 3 > DISTRIBUÏDOR:

- > És l'Agent que planifica, coordina i executa les accions encaminades a promocionar i facilitar l'exhibició d'un espectacle, fent de mediador entre la **Unitat de Producció** [2] i l'**Exhibidor** [5], pactant i negociant els termes comercials de la contractació. Es pot conèixer també com a agent o mànager.

### 4 > PROGRAMADOR:

- > És l'Agent que realitza la selecció i/o curadoria dels espectacles per a la **Programació** a sol·licitud i sota el mandat de l'**Exhibidor**.
- > Pot coincidir amb el mateix **Exhibidor**, o ser part de l'equip d'aquest, tant des de la mateixa organització com externament.

### 5 > EXHIBIDOR o ORGANITZADOR:

- > És l'entitat jurídica generadora d'una **programació** [10] que, com a mínim, desenvolupa les funcions següents:

1. Ofereix una programació que ha estat generada per un agent/gestor/**programador** [4] que selecciona, sota criteris artístics i d'administració, l'activitat.
2. Disposa d'un **espai escènic** [9] d'exhibició, independentment de la seva propietat.
3. Contracta l'**espectacle** [1] amb el **contractista** [7] de la **unitat de producció** [2].

#### 6> CONTRACTANT:

- > Fa referència a la personalitat jurídica (administració, empresa, patronat, etc.) que signa el contracte de l'**espectacle** [1] per exhibir-lo.
- > Pot coincidir amb el mateix **exhibidor** [5] o actuar sota les indicacions d'aquest i ser extern.

#### 7> CONTRACTISTA:

- > Fa referència a l'agent que signa el contracte sota una personalitat jurídica concreta (SA, SL, autònom, cooperativa, associació cultural, etc.) de l'**espectacle** [1] amb l'**exhibidor** [5].
- > Pot coincidir amb la **unitat de producció** [2] o amb un **distribuïdor** [3].

#### 8> TITULAR:

- > És, independentment de la propietat de l'espai, el responsable fiscal de l'activitat, que usa el seu CIF en la venda de localitats.
- > Pot coincidir o no amb l'**exhibidor o organitzador** [5].

#### 9> ESPAI ESCÈNIC:

- > Infraestructura, o espai físic, en la qual s'executa una activitat escènica, que pot contenir una o diverses sales, associada a un o diversos **exhibidors** [5]. S'hi poden desenvolupar activitats no escèniques.
- > Com que fa referència al conjunt de diversos espais escènics associats, per exemple a un exhibidor o al titular, s'utilitzarà l'expressió infraestructura escènica.
- > Com a dades associades ineludibles, en cada espai escènic i per a cada **espectacle** [1] s'ha d'especificar: aforament, **exhibidor** [5] i **titular** [8].

S'especifica per a cada **espectacle** [1] per poder discriminar entre espectacles en un mateix lloc però amb diferent acotació. (Per exemple: representació al teatre amb públic en butaques, o amb públic a l'escenari).

Es pot classificar:

- > Com a espai estable convencional: auditori, teatre, sala...
- > Com a espai no convencional: espai singular puntual (recintes històrics o patrimonials...), espai no escènic de la mateixa sala (foyer, escenari...)
- > Carrer

## III > LA PROGRAMACIÓ

### 10 > PROGRAMACIÓ:

- > Conjunt d'activitats planificades per ser desenvolupades en un o diversos **espais escènics** [9], en un marc temporal determinat, associades a un o diversos exhibidors.
- > La **programació** comprèn activitats de caràcter artístic i d'exhibició escènica i/o activitats complementàries.

A aquests efectes es poden classificar les activitats en escèniques o no escèniques:

- > **Escèniques:** ofereixen propostes dramàtiques de caràcter

artístic o que s'hi relacionen. En aquest sentit, es poden diferenciar **activitats d'exhibició (sessions [11])** i **activitats complementàries** (trobades, tallers, exposicions...)

- > **No escèniques:** presenten activitats sense relació amb el fet artístic, de caràcter social, comunitari, associatiu, etc.

Una de les finalitats de la convenció d'una terminologia de circulació d'espectacles és per a la realització d'estudis sobre les programacions. És fonamental per poder contrastar els resultats de la utilització de terminologia compatible, coherent i compartida. Per a això, quan parlem de PROGRAMACIONES, hem de:

- Diferenciar, dins del conjunt total d'activitats, entre **activitats escèniques** (objecte del nostre interès) i **altres activitats de caràcter no escènic** (conferències, presentacions, cursos... actes no vinculats a l'activitat escènica artística).
- Dins de les escèniques, al seu torn, entre les d'exhibició d'un espectacle (**sessions**) i **altres activitats** (residències, trobades amb el públic, xerrades...).

**Associar**, aquesta PROGRAMACIÓ, **a un espai, a un exhibidor, a una disciplina, a un cicle...** en un **marc temporal** (temporada de programació).

Si som estrictes en aquestes acotacions, evitarem mètriques confoses (p. e. nombre d'activitats per nombre de sessions, etc.). **La terminologia comuna ens ha de facilitar l'aplicació d'una metodologia comuna.**

### 11> SESSIÓ:

- > Cada una de les exhibicions d'un **espectacle** [1] a càrrec d'una **unitat de producció** [2] en un **espai escènic** [9].
- > Unitat de representació mínima d'un espectacle.
- > É sinònim de funció, representació, actuació ...

### 12> DESPLAÇAMENT:

Per resoldre la dificultat de distingir la primera sessió d'una seqüència consecutiva de funcions en un mateix espai, de cara a diferenciar la comptabilitat a efectes logístics, s'incorpora el terme "desplaçament" com a

- > Unitat de mesura associada al nombre de vegades que es desplaça la unitat de producció als diferents llocs/localitats per a l'exhibició de l'espectacle. Es comptabilitza cada vegada que es visita per a una o diverses sessions consecutives, independentment del **titular** [8] o l'**exhibidor** [5].

Per exemple: si un espectacle es representa una vegada a Oviedo, dues vegades diferents a Lleó, una a València i dues consecutives i una diferent a Getafe, es comptabilitzarien 6 desplaçaments (sis primeres sessions), encara que dues fossin repetides, més enllà de les funcions realitzades, set a l'exemple.

### 13> FUNCIO:

- > Cada una de les **sessions** [11] successives en un mateix dia en el mateix **espai escènic** [9]. Una sessió al dia indica una única

funció però dues o més serien dues funcions o més.

Així com **desplaçament** [12] ens aclareix un sentit econòmic dels desplaçaments, funció [13] ens n'aclareix el sentit temporal.

### 14> TEMPORADA:

El terme es pot referir a:

#### 14.1> TEMPORADA CONTÍNUA:

- > Es refereix a les sessions consecutives, que compleixen criteris de continuïtat i reiteració durant el temps que regulin els convenis sectorials vigents, d'un **espectacle** [1] en un mateix **espai escènic** [9].
- > Se situa en l'àmbit de la comptabilitat de l'**itinerari d'exhibició** [17] d'espectacles.

#### 14.2> TEMPORADA DISCONTÍNUA:

- > Es refereix a les sessions reiterades però no consecutives, en un període temporal establert, d'un **espectacle** [1] en un mateix **espai escènic** [9]. Per exemple: tots els divendres i dissabtes del mes de maig.

#### 14.3> TEMPORADA DE PROGRAMACIÓ:

- > Se situa en l'àmbit de l'acotació temporal del període de **programació** [10] d'un **espai escènic** [9] o **exhibidor** [5].
- > Exemple: temporada de tardor, temporada d'abonament...

## IV > LA CIRCULACIÓ

### 15> XARXA:

- > Conjunt d'entitats d'exhibició (**exhibidors** [5]) que comparteixen una voluntat manifesta, formalment o informalment expressada, de col·laborar en algun àmbit rellevant de la seva activitat.
- > La pertinença a una xarxa no exigeix necessàriament la coordinació en la compra d'**espectacles** [1].

### 16> CIRCUIT:

- > Conjunt d'**exhibidors** [5] que pertanyen o no a una o diverses **xarxes** [15], col·laboren en la configuració de l'**itinerari d'exhibició** [17] d'un **espectacle** [1], compartint característiques comunes en les condicions d'aquesta exhibició.

### 17> ITINERARI D'EXHIBICIÓ:

- > Recorregut efectuat per un **espectacle** [1] durant la seva vida activa pels diferents **espais escènics** [9] que visita.

En funció de les característiques geogràfiques i temporals de la seva concatenació es pot subdividir en:

#### **17.1 TEMPORADA CONTÍNUA**

- > Definida a l'apartat 14.1

#### **17.2 TEMPORADA DISCONTÍNUA**

- > Definida a l'apartat 14.2

#### **17.3 GIRA**

- > Conjunt de sessions d'un **espectacle** [1] concebut per una **unitat de producció** [2] que es realitzen en diferents **espais escènics** [9], i que formen part de l'**itinerari d'exhibició** [17].
- > Per defecte, es refereix a les sessions realitzades sense tornar a l'origen de partida de la **unitat de producció** [2].

Las gires poden ser:

##### **17.3.1> GIRA CONCERTADA:**

- > És aquella part de l'**itinerari d'exhibició** [17] efectuada per un **espectacle** [1] prèviament pactades algunes condicions amb més d'una entitat **exhibidora** [5].

##### **17.3.2> GIRA CONSECUTIVA:**

- > És aquella part de l'**itinerari d'exhibició** [17] en la qual les **sessions** [11] en més d'una entitat **exhibidora** [5] d'un **circuit** [16] es realitzen en dates consecutives.

Per la repercussió en avantatges econòmics, dins de les gires, distingirem:

- Gires concertades (optimitza aspectes de gestió: nombre de negociacions...)
- Gires consecutives (optimitza aspectes logístics: desplaçaments)
- **Concertades:** poden ser per les mateixes condicions d'un circuit (normativa), per pactes entre grups d'exhibidors, etc. L'estalvi en la gestió és més difús quant a la concreció, però evidentment, a priori, hi ha el nombre de comunicacions (negociació de condicions) en estar algunes d'elles pactades, o altres avantatges.
- **Consecutives:** si es concatenen en places amb avantatges logístics, tenen un clar estalvi (cost del transport, allotjaments, dietes, salaris...)

### **17.3.3> GIRA EN ITINERÀNCIA:**

> És aquella part de l'**itinerari d'exhibició** [17] caracteritzada per la condició d'existir períodes entre dies sense sessions sense que s'hagi produït la tornada a l'origen. Es produeix per diferents motius, entre els més habituals els costos logístics.

> **Itinerància:** període temporal entre la sortida i la tornada a l'origen en el qual se succeeixen dies amb sessions i també períodes sense funcions com a condició diferenciadora enfront de la gira consecutiva.

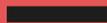
AECID inclou aquest terme en la seva normativa.

### **17.4B0LO**

> Sessió [11] o sessions úniques comptabilitzades en un únic **desplaçament** [12], sense condicions concertades per a aquesta amb altres funcions. No són de temporada.

> Per defecte, amb sortida des de l'origen de la companyia i tornada al mateix sense més sessions consecutives entre l'anada i la tornada.

**GALEGO**



## I > A PRODUCCIÓN

---

### 1 > ESPECTÁCULO:

> Representación ou posta en escena destinada a manter unha relación co público co obxectivo de provocar unha reacción que pode ser emotiva, intelectual, reflexiva, etc.

> Unidade artística de exhibición escénica.

> Asíciase a unha **unidade de produción** [2] e a un ou varios **contratistas** [7] e **distribuidores** [3] máis aló de que recaian todas as funcións na mesma entidade.

### 2 > UNIDADE DE PRODUCCIÓN OU DE CREACIÓN:

> É o conxunto de recursos humanos e materiais, artísticos e técnicos, que executa o **espectáculo** [1] no **espazo escénico** [9]. É o axente que executa a obra.

> A Unidade de Producción pode referirse a:

> Unha **Compañía**, entidade dotada dun equipo humano de expresión artística con vocación de estabilidade e dotada de personalidade propia.

> Unha **Productora**, entidade dotada de equipo humano de produción con vocación de estabilidade que colabora cos diferentes artistas e técnicos.

## II > A EXHIBICIÓN

---

### 3 > DISTRIBUIDOR:

> É o Axente que planifica, coordina e executa as accións encamiñadas a promover e facilitar a exhibición dun espectáculo, facendo de intermediario entre a **Unidade de Produción** [2] e o **Expositor** [5], pactando e negociando os termos comerciais da contratación. Pode coñecerse tamén como axente ou manager.

### 4 > PROGRAMADOR:

> É o Axente que realiza a selección e/ou curaduría dos espectáculos para a **Programación**, a solicitude e baixo o mandato do **Expositor**.

> Pode coincidir co propio **Expositor**, ou formar do seu equipo, tanto desde a mesma organización como de forma externa.

#### 5> EXPOSITOR ou ORGANIZADOR:

> É a entidade xurídica xeradora dunha **programación** [10] que como mínimo, desenvolve as seguintes funcións :

1. Oferta unha programación xerada por un axente/xestor/**programador** que selecciona, segundo os criterios artísticos e de administración, a actividade.
2. Dispón dun **espazo escénico** [9] de exhibición, independentemente da súa propiedade.
3. Contrata o **espectáculo** [1] co **contratista** [7] da **unidade de produción** [2].

#### 6> CONTRATANTE:

> Fai referencia á personalidade xurídica (administración, empresa, padroado, etc.) que firma o contrato do **espectáculo** [1] para a súa exhibición.

> Pode coincidir co propio **expositor** [5] ou actuar baixo as indicacións do mesmo de forma externa.

#### 7> CONTRATISTA:

> Fai referencia ó axente que firma o contrato baixo unha personalidade xurídica concreta (S.A., S.L., autónomo, cooperativa, asociación cultural, etc.) do **espectáculo** [1] co **expositor** [5].

> Pode coincidir coa **unidade de produción** [2] ou co **distribuidor** [3].

#### 8> TITULAR:

> Independentemente da propiedade do espazo, é o responsable fiscal da actividade, o que usa o seu CIF para a venda de localidades.

> Pode coincidir ou non co **expositor ou organizador** [5].

#### 9> ESPAZO ESCÉNICO:

> Infraestrutura, ou espazo físico, na que se executa unha actividade escénica, que pode conter unha ou varias salas, asociada a un ou varios **expositores** [5]. Nela pódense desenvolver actividades non escénicas.

> Para facer referencia ó conxunto de varios espazos escénicos asociados, por exemplo a un expositor ou ó titular, utilizarase a expresión infraestrutura escénica.

> Como datos asociados ineludibles, en cada espazo escénico e para cada **espectáculo** [1] debe especificarse: aforamento, **expositor** [5] e **titular** [8].

Especificase para cada **espectáculo** [1] co fin de discriminar entre espectáculos nun mesmo lugar pero con diferente acotación. (Por exemplo: representación no teatro co público en butacas, ou co público no escenario)

Pode clasificarse:

- > Como espazo estable convencional: auditorio, teatro, sala...
- > Como espazo non convencional: espazo singular puntual (recintos históricos ou patrimoniais...), espazo non escénico da propia sala (foyer, escenario...)
- > Rúa

## III > A PROGRAMACIÓN

### 10 > PROGRAMACIÓN:

- > Conxunto de actividades planificadas para ser desenvolvidas en un ou varios **espazos escénicos** [9], nun marco temporal determinado, asociadas a un ou varios expositores.
- > A **programación** comprende actividades de carácter artístico e de exhibición escénica e/ou actividades complementarias.

A estes efectos as actividades poden clasificarse en escénicas ou non escénicas:

- > **Escénicas:** ofrecen propostas dramáticas de carácter artístico

ou relacionadas con elas. Neste sentido, poden diferenciarse **actividades de exhibición (sesións [11]) e actividades complementarias** (encontros, obradoiros, exposicións...)

- > **Non escénicas:** presentan actividades sen relación co artístico, de carácter social, comunitario, asociativo, etc.

Un dos fins da convención dunha terminoloxía de circulación de espectáculos é a realización de estudos sobre as programacións. É fundamental para poder contrastar resultados a utilización dunha terminoloxía compatible, coherente e compartida. Para o cal, cando falamos de PROGRAMACIÓN, debemos:

- Diferenciar, dentro do conxunto de actividades, entre **actividades escénicas** (obxecto do noso interese) e **outras actividades de carácter non escénico** (conferencias, presentacións, cursos... actos non vinculados á actividade escénica artística).
- Dentro das escénicas, á súa vez, entre as de exhibición dun espectáculo (**sesións**) e **outras actividades** (residencias, encontros co público, charlas...).

**Asociar, esta PROGRAMACIÓN, a un espazo, a un expositor, a unha disciplina, ciclo... nun marco temporal** (temporada de programación).

Sendo estritos nestas acotacións, evitaremos métricas confusas (p.e. número de actividades por número de sesións...etc.).  
**A terminoloxía común debe facilitarnos a aplicación dunha metodoloxía común.**

#### 11> SESIÓN:

- > Cada unha das exhibicións dun **espectáculo** [1] a cargo dunha **unidade de produción** [2] nun **espazo escénico** [9].
- > Unidade de representación mínima dun espectáculo.
- > É sinónimo de función, representación, actuación ...

#### 12> DESPRAZAMENTO:

Para resolver a dificultade de distinguir a primeira sesión dunha secuencia consecutiva de funcións nun mesmo espazo, de cara a diferenciar a contabilidade a efectos loxísticos, incorpórase o termo “desprazamento” como

- > Unidade de medida asociada ó número de veces que se despraza a unidade de produción ós diferentes lugares/localidades para a exhibición do espectáculo. Contabilízase cada vez que se visita para unha ou varias sesións consecutivas, independentemente do **titular** [8] ou **expositor** [5].

Por exemplo: se un espectáculo se representa unha vez en Oviedo, dúas veces diferentes en León, unha en Valencia e dúas consecutivas e unha diferente en Xetafe, contabilizaríanse 6 desprazamentos (seis primeiras sesións), aínda que dúas foran repetidas, máis alá das funcións realizadas, sete no exemplo.

#### 13> PASE:

- > Cada unha das **sesións** [11] sucesivas nun mesmo día no mesmo **espazo escénico** [9]. Unha sesión ó día indica un único pase pero dúas ou máis serían dous o máis pases.

Así como **desprazamento** [12], aclara un sentido económico dos desprazamentos, **pase** [13] aclara o sentido temporal.

#### 14> TEMPORADA:

O termo pode referirse a:

##### 14.1> TEMPORADA CONTINUA:

- > Refírese ás funcións consecutivas, cumprindo criterios de continuidade e reiteración durante o tempo que regulen os convenios sectoriais vixentes, dun **espectáculo** [1] nun mesmo **espazo escénico** [9].
- > Sitúase no ámbito da contabilidade do **itinerario de exhibición** [17] de espectáculos.

##### 14.2> TEMPORADA DESCONTINUA

- > Refírese ás sesións reiteradas pero non consecutivas, nun período temporal establecido, dun **espectáculo** [1] nun mesmo **espazo escénico** [9]. Por exemplo: Todos os venres e sábados do mes de maio.

## IV > A CIRCULACIÓN

### 15 > REDE:

- > Conxunto de entidades de exhibición (**expositores** [5]) que comparten unha vontade manifesta, formal ou informalmente expresada, de colaborar nalgún ámbito relevante da súa actividade.
- > A pertenza a unha rede non esixe necesariamente a coordinación na compra de **espectáculos** [1].

### 16 > CIRCUÍTO:

- > Conxunto de **expositores** [5] que pertencendo ou non a unha ou varias **redes** [15] colaboran na configuración do **itinerario de exhibición** [17] dun **espectáculo** [1], compartindo características comúns nas condicións desa exhibición.

### 17 > ITINERARIO DE EXHIBICIÓN:

- > Perecorrido efectuado por un **espectáculo** [1] ó longo da súa vida activa polos diferentes **espazos escénicos** [9] que visita.

En función das características xeográficas e temporais da súa concatenación pode subdividirse en:

#### 17.1 TEMPORADA CONTINUA

- > Definida no apartado 14.1

#### 17.2 TEMPORADA DESCONTINUA

- > Definida no apartado 14.2

#### 17.3 XIRA

- > Conxunto de sesións dun **espectáculo** [1] concibido por unha **unidade de produción** [2] que se realizan en diferentes **espazos escénicos** [9], formando parte do seu **itinerario de exhibición** [17].
- > Por defecto, refírese ás funcións realizadas sen regresar ó punto de partida da **unidade de produción** [2].

As xiras poden ser:

##### 17.3.1 > XIRA CONCERTADA:

- > É a parte do **itinerario de exhibición** [17] efectuado por un **espectáculo** [1] previamente pactadas algunhas condicións con máis dunha entidade **expositora** [5].

### **17.3.2> XIRA CONSECUTIVA:**

> É a parte do **itinerario de exhibición** [17] no que as **sesións** [11] en máis dunha entidade **expositora** [5] dun **circuíto** [16] realízanse en datas consecutivas.

Debido á repercusión en vantaxes económicas, dentro das xiras, distinguimos:

- Xiras concertadas (optimiza aspectos de xestión: nº de negociacións...)
- Xiras consecutivas (optimiza aspectos loxísticos: desprazamentos)
- **Concertadas:** pode ser a causa das propias condicións dun circuíto (normativa), por pactos entre grupos de expositores... etc. O aforro na xestión é máis difuso na súa concreción pero evidentemente, a priori, está no número de comunicacións (negociación condicións) ó estar algunhas xa pactadas, ou outras vantaxes.
- **Consecutivas:** se se concatenan en prazas con vantaxes loxísticas, teñen un claro aforro (custo transporte, aloxamentos, dietas, salarios...)

### **17.3.3 XIRA EN ITINERANCIA:**

> É a parte do **itinerario de exhibición** [17] caracterizado pola condición de existir períodos entre días sen sesións sen que se producira o regreso á orixe. Producise por diferentes motivos, entre os máis habituais os custos loxísticos.

> **Itinerancia**, período temporal entre a saída e o regreso á orixe no que se suceden días con sesións e tamén períodos sen funcións como condición de diferenciación fronte á xira consecutiva.

AECID inclúe este termo na súa normativa.

### **17.2> BOLO**

> Sesión [11] o sesións únicas contabilizadas nun único **desprazamento** [12], sen condicións concertadas con outras funcións. Non son temporada.

> Por defecto, con saída desde a orixe da compañía e regreso á mesma sen máis sesións consecutivas entre a ida e o regreso.

**ANEXOS**



## I > REFERENCIAS TERMINOLÓGICAS EN CONVENIOS

---

### CONVENIO COLECTIVO GALICIA 2009

Las modalidades de contratación temporal son:

> Por una o varias actuaciones (bolos). Por uno o varios ensayos (convocatoria).

Será considerado bolo aquella contratación por un día de representación.

Se entiende por función la representación de la obra ante el público que asiste al lugar donde se realiza

### CONVENIO COLECTIVO MADRID 2014>17

> 12.2 En el caso de contratación para gira continuada o régimen de bolos, se especificarán, además, las retribuciones y dietas que correspondan

> 13.4. Contrato por temporada: Se considera temporada cuando las actuaciones tengan lugar durante un período continuado mínimo

de veintiún días naturales en la ciudad de Madrid y de 7 días naturales en el resto de plazas. El salario a percibir por el actor/actriz en temporada será el correspondiente al salario referido a la totalidad de los días naturales que permanezcan en la misma plaza, debiendo ser incluidos y remunerados los días correspondientes al descanso semanal.

### ORDEN DE 2 DE MAYO DE 1977 POR LA QUE SE MODIFICA LA ORDENANZA LABORAL PARA LA ACTIVIDAD DE PROFESIONALES DE LA MÚSICA

> Artículo 17. Concepto de bolo y temporada y tiempo indefinido.

1. A efectos de esta Ordenanza, se entenderá por bolo en Ópera y Baile Sinfónico la actuación de una sola representación.
2. En Zarzuela, Opereta, Revista, comedia Musical, Folclore y Variedades merecen la consideración de bolo la actuación en una o dos representaciones, efectuadas en el mismo día, en la misma localidad, con idéntica obra o programa y la misma empresa.
3. En los demás espectáculos se seguirá la misma regla del apartado anterior.
4. Se entenderá por temporada normal la actuación que alcance el número de representaciones mínimas señaladas en los siguientes artículos.
5. Se considerara temporada corta la que excediendo de la duración de un bolo no alcance lo señalado para la temporada normal.

> Artículo 18. Duración de los contratos de Maestros Directores y Concertadores.

El tiempo mínimo de los contratos para estos profesionales será el siguiente:

- a. En Ópera Nacional o Extranjera y Bailes Sinfónicos, la temporada normal será de: diez días, prorrogables de cuatro en cuatro, como mínimo, excepto las temporadas subvencionadas que será de veinte días, prorrogables de siete en siete como mínimo.
- b. En Zarzuela, Opereta, Revista, comedia Musical, Folclore y Variedades en Teatro: cuarenta y nueve días, prorrogables de siete en siete, como mínimo, en gira, y treinta días, en los demás casos, con iguales prórrogas.
- c. En Radio y Televisión, la duración mínima, en temporada normal, será de treinta días.

#### **CONVENIO COLECTIVO DEL SECTOR DE ACTORES Y ACTRICES DE MADRID (BOCM 6 JUNIO 2015)**

> Artículo 13.4. Se considera temporada cuando las actuaciones tengan lugar durante un período continuado mínimo de veintiún días naturales en la ciudad de Madrid y de 7 días naturales en el resto de plazas.

> Art. 31.1. Se consideran bolos las funciones o grupos de funciones que, realizadas en una determinada localidad o plaza distinta de la de estreno, en conjunto o aisladamente, se celebren sin llegar al límite de actuación que para constituir temporada se señalen en el presente convenio.

No podrán exceder de dos funciones en cada día de bolo, siempre en una misma localidad, y respetándose el máximo de funciones semanales que se establecen en este convenio.

#### **III CONVENIO COLECTIVO DE TRABAJO DEL SECTOR DE ACTORES Y ACTRICES DE TEATRO DE CATALUÑA**

> 6.1.> Se entiende por función la representación de la obra delante del público que asiste al lugar donde se realiza.

> 7.1.3.> Retribuciones mínimas en relación al tipo de trabajo a realizar y el grupo económico de la empresa:

##### **A) Temporada**

> Se considera temporada las representaciones de un espectáculo que tengan una duración mínima continuada de 28 días naturales en la misma plaza. La remuneración será la que corresponda por los días naturales que dure la obra en cartel, según los importes mensuales mínimos establecidos seguidamente, garantizando la remuneración de un mínimo de 28 días.

##### **B) Festivales, Muestras y Eventos**

> Se considerará Festival, Muestra o Evento toda manifestación de carácter cultural, promocional o comercial organizada por una entidad pública y/o privada, en una única plaza y por un tiempo limitado que no supere lo establecido para el contrato de temporada.

##### **C) Gira**

> Se considerará gira la contratación para representaciones de forma itinerante o bien aquellas que, haciéndose en la misma plaza, no lleguen a una duración de 28 días naturales continuados.

Dentro de esta modalidad encontramos:

- El bolo es aquel en el que se realizan de una a seis representaciones en la misma plaza.
- La temporada en gira es aquella en la que se realizan un mínimo de siete días de representaciones en la misma plaza.

## II > REFERENCIAS TERMINOLÓGICAS EN NORMATIVA ESPAÑOLA

### Madrid:

> Ley 17/1997, de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas.  
Artículo 1 Ámbito de aplicación

1. La presente Ley será de aplicación a los espectáculos públicos y actividades recreativas que se desarrollen en el territorio

de la Comunidad de Madrid, tengan o no finalidad lucrativa, se realicen de forma habitual o esporádica y con independencia de que sus titulares u organizadores sean entidades públicas, o personas físicas o jurídicas privadas.

### Cataluña:

Ley 11/2009 de regulación administrativa de los espectáculos públicos y las actividades recreativas. Artículo 3 Definiciones

1. A los efectos de la presente ley, se entiende por:

a) Actividades de espectáculos públicos: actividades orientadas al tiempo libre o al entretenimiento, consistentes en representaciones, actuaciones, exhibiciones, proyecciones, o similares, que son ofrecidas por un titular, explotador u organizador y realizadas por actores, artistas u otros ejecutantes, y que congregan a un público que acude a las mismas para contemplarlas.

e) Artistas, intérpretes o ejecutantes: las personas que intervienen en los espectáculos públicos o en determinadas actividades recreativas ante el público, con independencia de que lo hagan con o sin retribución.

f) Personal al servicio de los establecimientos abiertos al público, de los espectáculos públicos o de las actividades recreativas: los artistas, intérpretes o ejecutantes, técnicos, porteros y demás empleados o profesionales que hacen posible el funcionamiento del establecimiento abierto al público o que el espectáculo o la actividad se lleve a cabo.

g) Titulares: las personas, físicas o jurídicas, públicas o privadas, que tienen, ya sea en calidad de propietarios, de arrendatarios o de cualquier otro título jurídico, la titularidad de los establecimientos abiertos al público regulados por esta ley. Los titulares son los organizadores de los espectáculos y de las actividades recreativas que se llevan a cabo en su establecimiento abierto al público, excepto que de forma expresa se haya dispuesto lo contrario.

h) Organizadores: las personas, físicas o jurídicas, públicas o privadas, responsables de promover y organizar los espectáculos y las actividades regulados por esta ley.

[http://noticias.juridicas.com/base\\_datos/CCAA/ca>l11>2009.tp.html#a3](http://noticias.juridicas.com/base_datos/CCAA/ca>l11>2009.tp.html#a3)

**País Vasco:**

**LEY 10/2015 DE ESPECTÁCULOS PÚBLICOS Y ACTIVIDADES RECREATIVAS.  
ARTÍCULO 2 DEFINICIONES**

A los efectos de esta ley, se consideran las siguientes definiciones:

a) Espectáculos públicos: todo acontecimiento que congrega a un público que acude con el objeto de presenciar una representación, exhibición, actividad, distracción o proyección de naturaleza artística, cultural, deportiva o análoga que le es ofrecida por organizadores o por artistas, deportistas o ejecutantes que intervengan por cuenta de aquellos, se realicen en un local cerrado o abierto o en recintos al aire libre o en la vía

pública, en instalaciones fijas, portátiles o desmontables.

b) Actividades recreativas: aquellas que congregan a un conjunto de personas con el objeto principal de participar en las mismas o recibir los servicios ofrecidos por un organizador, con fines de ocio, esparcimiento o diversión.

c) Establecimientos públicos: cualquier edificio, local, recinto o instalación accesible a la concurrencia pública en el que se ofrezcan espectáculos o se realicen actividades recreativas.

d) Espacios abiertos: aquellas zonas, lugares o vías públicas, donde se lleven a cabo espectáculos públicos o actividades recreativas, sin disponer de infraestructuras ni instalaciones fijas para hacerlo.

e) Titulares del establecimiento público: las personas, físicas o jurídicas, públicas o privadas, que exploten los establecimientos públicos a los que se refiere esta ley, con ánimo de lucro o sin él.

f) Organizadores: las personas, físicas o jurídicas, públicas o privadas, que realicen o promuevan espectáculos públicos o actividades recreativas, con ánimo de lucro o sin él.

g) Artistas, intérpretes o ejecutantes: las personas que intervienen o presentan el espectáculo o la actividad recreativa ante el público, para su recreo y entretenimiento, con independencia de que su participación tenga o no carácter retribuido.

h) Establecimientos abiertos al público en régimen especial: son los que pueden afectar más intensamente la convivencia entre los

ciudadanos, la seguridad o la salud, debido a su horario especial y a otras condiciones singulares, que deben establecerse por reglamento.

i) Instalaciones: estructuras muebles permanentes o provisionales, portátiles o fijas, aptas para el desarrollo de espectáculos públicos o actividades recreativas.

#### Castilla y León:

#### **LEY 7/2006, DE ESPECTÁCULOS PÚBLICOS Y ACTIVIDADES RECREATIVAS DE LA COMUNIDAD DE CASTILLA Y LEÓN. ARTÍCULO 2 DEFINICIONES**

A los efectos de esta Ley se entenderá por:

> Espectáculos públicos: aquellos actos de pública concurrencia que tienen por objeto el desarrollo de actividades, representaciones, exhibiciones, proyecciones o audiciones de carácter artístico, cultural, deportivo o análogo.

> Actividades recreativas: aquellas que se ofrecen a un público, como espectadores o participantes con fines de ocio, entretenimiento o diversión.

> Establecimientos públicos: aquellos edificios, locales o recintos accesibles a la concurrencia pública, en los que se ofrecen espectáculos o actividades con fines de ocio, entretenimiento, esparcimiento, recreo, evasión o diversión.

> Instalaciones: estructuras muebles permanentes o provisionales, portátiles o fijas, aptas para el desarrollo de espectáculos públicos o actividades recreativas.

> Espacios abiertos: aquellas zonas, parajes o vías públicas, ubicados dentro de uno o varios términos municipales que, con independencia de su titularidad, sean aptos para el desarrollo de espectáculos públicos o actividades recreativas.

> Organizador de espectáculos públicos y actividades recreativas: las personas físicas o jurídicas, públicas o privadas, así como las entidades sin personalidad jurídica, que con ánimo de lucro o sin él, realicen o promuevan espectáculos públicos o actividades recreativas. Se presumirá que tiene la condición de organizador quien solicite la autorización o licencia para la celebración de un espectáculo público o actividad recreativa, salvo que actúe en representación del auténtico organizador, en cuyo caso acreditará poder suficiente.

#### **DEFINICIÓN DE «ORGANIZADOR DE ESPECTÁCULOS PÚBLICOS Y ACTIVIDADES RECREATIVAS» DEL ARTÍCULO 2 REDACTADA POR EL NÚMERO 1 DEL ARTÍCULO 9.º DE LEY [CASTILLA Y LEÓN] 2/2017, DE 4 DE JULIO, DE MEDIDAS TRIBUTARIAS Y ADMINISTRATIVAS («B.O.C.L.» 6 JULIO). VIGENCIA: 7 JULIO 2017**

> Titular de un establecimiento público o instalación: la persona física, jurídica o entidad sin personalidad jurídica, que solicita la correspondiente licencia o autorización para la puesta en funcionamiento del referido establecimiento o instalación. En caso de no solicitarse las referidas licencias o autorizaciones se entenderá que es titular del establecimiento público o instalación quien convoque o dé a conocer la celebración de un espectáculo público o actividad recreativa, o en su defecto, quien obtenga ingresos por venta de localidades para el acceso al establecimiento público, instalación o espacio abierto, o para presenciar el espectáculo público o la actividad recreativa.

**DEFINICIÓN DE «TITULAR DE UN ESTABLECIMIENTO PÚBLICO O INSTALACIÓN» DEL ARTÍCULO 2 REDACTADA POR EL NÚMERO 1 DEL ARTÍCULO 9.º DE LEY [CASTILLA Y LEÓN] 2/2017, DE 4 DE JULIO, DE MEDIDAS TRIBUTARIAS Y ADMINISTRATIVAS («B.O.C.L.» 6 JULIO). VIGENCIA: 7 JULIO 2017**

> Ejecutantes: aquellas personas que intervengan en el espectáculo público o actividad recreativa ante el público para su recreo, diversión o entretenimiento, como artistas, actores, deportistas o análogos, con independencia de su carácter profesional o aficionado, con o sin retribución.

[http://noticias.juridicas.com/base\\_datos/CCAA/cl>17>2006.html](http://noticias.juridicas.com/base_datos/CCAA/cl>17>2006.html)

#### **Galicia:**

**LEY 9/2013 DEL EMPRENDIMIENTO Y DE LA COMPETITIVIDAD ECONÓMICA DE GALICIA. CAPÍTULO III ESPECTÁCULOS PÚBLICOS Y ACTIVIDADES RECREATIVAS. SECCIÓN 1 DISPOSICIONES GENERALES. ARTÍCULO 39 DEFINICIONES**

1. A efectos de la presente ley, se entenderá por espectáculos públicos las representaciones, exhibiciones, actuaciones, proyecciones, competiciones o audiciones de concurrencia pública, de carácter artístico, cultural, deportivo o análogo.

2. Se entenderá por actividades recreativas aquellas que ofrecen al público, espectadores o participantes, actividades, productos o servicios con fines de ocio, recreo o entretenimiento.

3. Mediante ley del Parlamento de Galicia se establecerá el régimen jurídico relativo a la organización y desarrollo de los espectáculos públicos y de las actividades recreativas.

[http://noticias.juridicas.com/base\\_datos/](http://noticias.juridicas.com/base_datos/)

**DECRETO 144/2016 REGLAMENTO ÚNICO DE REGULACIÓN INTEGRADA DE ACTIVIDADES ECONÓMICAS Y APERTURA DE ESTABLECIMIENTOS. TÍTULO II EJERCICIO DE ACTIVIDADES ECONÓMICAS Y APERTURA DE ESTABLECIMIENTOS DESTINADOS A LAS MISMAS. CAPÍTULO I RÉGIMEN DE COMUNICACIÓN PREVIA**

1. La instalación, implantación o ejercicio de cualquier actividad económica, empresarial, profesional, industrial o comercial en el territorio de la Comunidad Autónoma de Galicia, así como la apertura de los establecimientos destinados a este tipo de actividades, requiere la presentación por parte de la persona titular de la actividad de una comunicación previa con el contenido previsto en este reglamento ante el ayuntamiento en el que se pretenda desarrollar la actividad o abrir el establecimiento.

**TÍTULO III espectáculos públicos y actividades recreativas. CAPÍTULO I Disposiciones generales. Artículo 32 Definiciones**

De acuerdo con lo establecido por el artículo 39 de la Ley 9/2013, de 19 de diciembre, del emprendimiento y de la competitividad económica de Galicia, a los efectos del presente reglamento se establecen las siguientes definiciones:

a) Espectáculos públicos: las representaciones, exhibiciones, actuaciones, proyecciones, competiciones o audiciones de concurrencia pública, de carácter artístico, cultural,

deportivo o análogo.

b) Actividades recreativas: aquellas que ofrecen al público, espectadores o participantes, actividades, productos o servicios con fines de recreo, entretenimiento u ocio.

### **Artículo 33 Actividades y establecimientos sometidos al régimen de comunicación previa**

La organización de espectáculos públicos y actividades recreativas y la apertura de los establecimientos destinados a los mismos cuando estén sometidos al régimen de comunicación previa se ajustarán a lo establecido en el título II de este reglamento sin perjuicio de lo dispuesto en la Ley del emprendimiento y de la competitividad económica de Galicia.

[http://noticias.juridicas.com/base\\_datos/CCAA/584982-d-144-2016-de-22-sep-ca-galica-reglamento-de-actividades-economicas-de-la.html#a9](http://noticias.juridicas.com/base_datos/CCAA/584982-d-144-2016-de-22-sep-ca-galica-reglamento-de-actividades-economicas-de-la.html#a9)

#### **Cantabria:**

### **LEY 3/2017 DE ESPECTÁCULOS PÚBLICOS Y ACTIVIDADES RECREATIVAS DE CANTABRIA. ART. 1**

k) Titulares del establecimiento público: Las personas, físicas o jurídicas, públicas o privadas, que exploten los establecimientos públicos a los que se refiere esta ley, con ánimo de lucro o sin él.

l) Organizadores: Las personas, físicas o jurídicas, públicas

o privadas, que realicen o promuevan espectáculos públicos o actividades recreativas, con ánimo de lucro o sin él, pudiendo ser persona distinta del titular del establecimiento público o instalación donde se celebren aquellos, quien deberá haber obtenido una autorización para la celebración de los mismos. En ausencia de título habilitante, se entenderá que es el organizador quien convoque o dé a conocer la celebración de un espectáculo público o actividad recreativa, o en el defecto de este, quien obtenga o reciba ingresos por venta de entradas para el espectáculo o la actividad recreativa.

m) Ejecutantes: Las personas que intervienen o presentan el espectáculo o la actividad recreativa ante el público, para su recreo y entretenimiento, con independencia de que su participación tenga o no carácter retribuido.

n) Se considerará como público a los usuarios, a los clientes, y a los destinatarios de los espectáculos públicos y de las actividades recreativas.

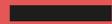
<https://www.boe.es/buscar/pdf/2017/BOE-A-2017-5043-consolidado.pdf>

#### **Andalucía:**

### **LEY 13/1999, DE 15 DE DICIEMBRE, DE ESPECTÁCULOS PÚBLICOS Y ACTIVIDADES RECREATIVAS DE ANDALUCÍA.**

[http://noticias.juridicas.com/base\\_datos/CCAA/an-113-1999.html](http://noticias.juridicas.com/base_datos/CCAA/an-113-1999.html)

# AGRADECIMIENTOS



**A LOS PARTICIPANTES EN LAS MESAS DE TRABAJO**

Alicia Álvarez, Toni Álvarez, Teresa Arboleas, Fran Ávila, Manuel Azquinez, Fernando Bernúes, Sergi Calleja, Nines Carrascal, Elena Carrascal, Gonzalo Centeno, Jesús Cimarro, Antonio Criado, Jordi Duran, Celia Escudero, Adela Fernández, Francisco Flor, Manuel Jesús González, Javier Gómez, Isabel Lorente, Montse Lozano, Juan I. Herrera, Ángeles Marchirant, Eduardo Medina, Raquel Molina, Olga Mojón, Marta Monfort, Carlos Morán, Masé Moreno, Olvido Orovio, Jacobo Pallarés, Irene Pardo, Isabel Pérez, Clara Pérez, Miguel Pérez, Rocío Pindado, Susana Rubio, Marga San Juan, María Sánchez, María Valls, Amadeo Vañó, Nacho Vilar, Emilia Yagüe, Celia Zaragoza

**A LAS FERIAS QUE ACOGIERON ESTAS MESAS.  
MADFERIA, FETEN Y DEFERIA**

# LA CIRCULACIÓN DE ESPECTÁCULOS EN EL ESTADO ESPAÑOL > PROPUESTA DE ESTANDARIZACIÓN TERMINOLÓGICA

Este documento ha sido promovido por La Red Española de Teatros y han participado en su creación las asociaciones abajo firmantes:

La Red Española de Teatros, Circuitos, Auditorios y Festivales de Titularidad Pública



Firmado:  
Carlos Morán  
Presidente



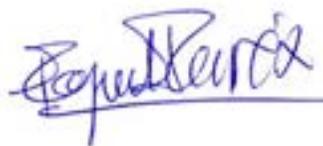
FAETEDA:  
Federación Estatal de Asociaciones de Empresas de Teatro y Danza



Firmado:  
Jesús Cimarro  
Presidente



FECED:  
Federación de Compañías y Empresas de Danza



Firmado:  
Raquel Madrid  
Vicepresidenta



ADGAE:  
Asociación de Empresas de Distribución y Gestión de las Artes Escénicas



Firmado:  
Ignacio Vilar  
Presidente



COFAE:  
Coordinadora de Ferias de Artes Escénicas del Estado



Firmado:  
Manuel González  
Presidente



Con la colaboración del Instituto Nacional de Artes Escénicas y Música



LA CIRCULACIÓN DE  
ESPECTÁCULOS EN EL ESTADO  
ESPAÑOL > **PROPUESTA  
DE ESTANDARIZACIÓN  
TERMINOLÓGICA**

REDACCIÓN DEL DOCUMENTO >  
MIGUEL ÁNGEL VARELA Y CARLOS  
MARTÍNEZ CARBONELL CON LA  
COLABORACIÓN DE LA COMISIÓN DE  
FORMACIÓN Y CONOCIMIENTO  
DE LA RED

PROMUEVE >



**de Teatros,  
Auditorios,  
Circuitos y  
Festivales**  
de titularidad pública

HAN PARTICIPADO EN LA CREACIÓN DEL DOCUMENTO >

